



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

Bill 82

*(Chapter 6
Statutes of Ontario, 2006)*

**An Act to authorize the
expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2006**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

1st Reading	March 27, 2006
2nd Reading	March 28, 2006
3rd Reading	March 28, 2006
Royal Assent	March 31, 2006

Projet de loi 82

*(Chapitre 6
Lois de l'Ontario de 2006)*

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2006**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	27 mars 2006
2 ^e lecture	28 mars 2006
3 ^e lecture	28 mars 2006
Sanction royale	31 mars 2006



**An Act to authorize the
expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2006**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2006**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$73,866,443,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$1,409,790,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$148,960,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 73 866 443 300 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

Sommes employées par la fonction publique

(2) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 1 409 790 500 \$ et les affecter aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 148 960 000 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2006, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

4. **This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2005.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2006*.**

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

4. **La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005.**

Titre abrégé

5. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2006*.**

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE A

	2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006		2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	326,935,500	9,900,000	184,000,000	60,000,000	580,835,500	Agriculture et Alimentation
Attorney General	1,142,689,700	70,310,100	—	—	1,212,999,800	Procureur général
Cabinet Office	14,902,100	—	—	—	14,902,100	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	3,196,209,100	109,370,000	—	—	3,305,579,100	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	63,067,700	—	—	—	63,067,700	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	6,576,145,000	33,100,000	112,700,000	—	6,721,945,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	1,752,824,200	48,101,000	—	—	1,800,925,200	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	177,643,100	4,610,000	—	—	182,253,100	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	250,717,700	138,599,500	—	—	389,317,200	Culture
Democratic Renewal Secretariat	3,932,400	—	—	—	3,932,400	Secrétariat du Renouveau démocratique
Economic Development and Trade	682,599,100	82,598,800	—	—	765,197,900	Développement économique et Commerce
Education	11,280,990,700	6,065,000	—	—	11,287,055,700	Éducation
Energy	22,126,400	—	—	—	22,126,400	Énergie
Environment	308,923,200	13,007,700	—	—	321,930,900	Environnement
Finance	1,496,708,400	—	114,288,000	—	1,610,996,400	Finances
Francophone Affairs, Office of	3,530,500	—	—	—	3,530,500	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	32,916,659,600	336,303,000	99,100,000	—	33,352,062,600	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	7,617,500	—	—	—	7,617,500	Affaires intergouvernementales
Labour	145,753,000	—	—	—	145,753,000	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,090,200	—	—	—	1,090,200	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	1,592,076,200	52,847,400	257,592,000	—	1,902,515,600	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	798,056,500	391,803,300	—	—	1,189,859,800	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	14,028,100	3,100,000	—	—	17,128,100	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	387,063,800	51,369,600	—	—	438,433,400	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	108,816,100	378,540,000	—	—	487,356,100	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,880,100	—	—	—	2,880,100	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	30,103,600	231,900,000	—	—	262,003,600	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	100,364,600	87,513,900	—	—	187,878,500	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	4,693,716,300	130,815,200	—	—	4,824,531,500	Formation, Collèges et Universités
Transportation	849,089,800	547,083,700	—	1,364,564,900	2,760,738,400	Transports
Total	68,947,260,200	2,726,938,200	767,680,000	1,424,564,900	73,866,443,300	Total

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE B

	2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006		2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	11,160,000	—	—	—	11,160,000	Agriculture et Alimentation
Attorney General	3,483,000	—	—	—	3,483,000	Procureur général
Cabinet Office	—	—	—	—	—	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	—	—	—	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	—	—	—	—	—	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	20,762,300	—	—	—	20,762,300	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	16,000	—	—	—	16,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	—	—	—	—	—	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	—	—	—	—	—	Culture
Democratic Renewal Secretariat	—	—	—	—	—	Secrétariat du Renouveau démocratique
Economic Development and Trade	11,372,000	—	87,000,000	—	98,372,000	Développement économique et Commerce
Education	750,000	—	—	—	750,000	Éducation
Energy	—	—	—	—	—	Énergie
Environment	3,000	—	—	—	3,000	Environnement
Finance	4,289,600	—	67,500,000	—	71,789,600	Finances
Francophone Affairs, Office of	—	—	—	—	—	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	74,489,200	—	—	—	74,489,200	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	—	—	—	—	—	Affaires intergouvernementales
Labour	—	—	—	—	—	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	—	—	—	—	—	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	2,000	—	—	—	2,000	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	100,000	—	—	—	100,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	—	—	—	—	—	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	1,320,000	5,099,500	—	—	6,419,500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	2,000	—	—	—	2,000	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	—	—	—	—	—	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	—	—	—	—	—	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	—	—	—	—	—	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	285,927,900	—	—	—	285,927,900	Formation, Collèges et Universités
Transportation	4,000	834,410,000	—	—	834,414,000	Transports
Total	415,781,000	839,509,500	154,500,000	—	1,409,790,500	Total

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE C

	2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006		2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Assembly, Office of the	119,963,500	—	—	—	119,963,500	Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	12,277,200	—	—	—	12,277,200	Bureau du vérificateur général
Chief Election Officer, Office of the	6,112,200	—	—	—	6,112,200	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	10,607,100	—	—	—	10,607,100	Ombudsman Ontario
Total, Modified Cash	148,960,000	—	—	—	148,960,000	Total, comptabilité de caisse modifiée